

**Ingredientes de la imagen país en manuales de docencia del Español como
Lengua Extranjera, ELE**

Antonio Delgado García
antondelgar@hotmail.com
Escuela de Arte Toledo
España

Resumen

Los manuales y materiales de enseñanza del español como lengua extranjera, ELE, contienen muchos de los estereotipos culturales con los que se asocia la lengua y la cultura de España, a los que se suman igualmente muchas características y diversos ingredientes culturales de los países de Hispanoamérica por extensión. Partiendo del análisis de esos ingredientes culturales, muchos de ellos estereotipos y clichés icónicos de una parte anecdótica de la cultura de un país, recorreremos diversos materiales curriculares, que nos traen a la memoria todo ese universo-cosmovisión con el que se suele asociar la idea de España y lo español, eso sí, fuera de las fronteras de España, fenómeno extrapolable a otras regiones culturales y otros países, en la medida en que van teniendo una mayor repercusión en los diversos materiales y mallas curriculares de la docencia ELE.

Palabras clave: docencia, español, español lengua extranjera, español segunda lengua, identidad nacional, imagen país.

Ingredients of country brand in teaching manuals of Spanish as a Foreign Language, ELE.

Abstract

The manuals and materials for teaching Spanish as a foreign language, ELE, contain many of the cultural stereotypes with which the language and culture of Spain are associated, to which are also added the characteristics and diverse cultural ingredients of the countries of Hispanic America. Starting from the analysis of these ingredients, many of them iconic stereotypes and clichés of an anecdotal part of a country's culture, we will go through various curricular materials, which bring to mind all that cosmopolitan universe with which the idea of Spain is usually associated and the Spanish, that is if it were outside the borders of Spain, a phenomenon that can be extrapolated to other cultural regions and countries to the extent that they are having a greater impact on various materials and curricular structure of ELE.

Key words: Spanish, Spanish as a foreign language, Spanish as a second language, teaching, national identity, country brand.

1. Los manuales de español como vehículo cultural de la imagen país

1.1. Componentes culturales de la imagen de España

Si bien, se suele partir de que las diferentes prácticas de la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, presentes en el extenso y numeroso universo de publicaciones de divulgación, es ricamente variado por los numerosos enfoques metodológicos que se le aplican, y la manera de desarrollar sus contenidos curriculares. Por otra parte, siempre habrá una serie de elementos comunes, que, a modo de un repertorio recurrente, suelen hacer acto de presencia para ilustrar algunos de los aspectos culturales de ese país y de su lengua asociada (Byram, 1994; Níkleva & López García, 2016). Elementos o ingredientes culturales que ilustren lo más sintomático y característico de ese país, cultural, lengua, historia común. Ya que estudiar un idioma no es exclusivamente el estudio de sus componentes léxicos y gramaticales entre otros, sino que abarca los aspectos culturales, sociales, políticos e históricos de su génesis y formación, hasta su estado actual en que se configura la norma lingüística en uso. En nuestro estudio nos centraremos en el caso del español peninsular y sus elementos culturales asociados, aunque en la actual enseñanza del Español como Lengua Extranjera también se presta atención a un repertorio extenso de elementos culturales, históricos y a veces geográficos (en menor medida), no sólo de la España peninsular como también de los países de habla hispana, mayormente Hispanoamérica o Iberoamérica (dejando de lado casi siempre una parte importante de Filipinas, Guinea y regiones dispersas mundialmente, como por ejemplo las comunidades que mantienen parte del dialecto sefardí).

El presente artículo tratará de exponer de manera sucinta, la presencia de diversos elementos o ingredientes culturales presentes en la construcción de la imagen de país, objeto de estudio por medio de su lengua, y de la superficial identidad nacional con la que se le suele asociar en el extranjero (Delgado, 2013: 60). Una imagen supérflua que denota más estereotipos, entre cuyas funciones destacan la “identificación social del individuo e integración grupal: los individuos se perciben como miembros de ciertos grupos, dentro de los cuales algunas actitudes son aceptadas más o menos oficial” (Níkleva, 2019: 213-4).

Así como se puede apreciar en la práctica y la experiencia de enseñanza-aprendizaje recibida a través de diversos materiales curriculares de ELE. Hay una presencia del componente intercultural inserto en los contenidos a la hora de desarrollar determinados aspectos relacionados con la cultura y sociedad de ese momento del país o países cuya lengua se está estudiando. Esa competencia intercultural que como tal no se cita o se nombra entre la serie de competencias del *Marco común europeo de referencia para las lenguas*, se corresponde con un uso y dominio del idioma en un nivel de experto. Sin embargo, su importancia “radica fundamentalmente en la posibilidad de integración y de éxito comunicativo que conlleva, proporcionando los conocimientos necesarios para poder actuar de forma adecuada en una cultura diferente de la propia” (Níkleva, 2019: 211).

En el propio desarrollo del Plan Curricular del Instituto Cervantes, se destacan tres niveles de adquisición de ese componente cultural, que van desde el nivel más básico o *monocultural*, pasando al nivel *intercultural* cuando se sabe tomar tanto posición como distancia entre la cultura propia y la ajena, hasta llegar al nivel *transcultural* donde las personas saben reconocer y mediar entre las dos distancias culturales.

Sobre todas estas premisas del tratamiento de la competencia intercultural de manera interna a los contenidos curriculares, desarrollaremos una reflexión panorámica para el caso concreto de manuales de español como Lengua Extranjera o del español como Segunda Lengua, ELE y EL2. En los cuales se viene trabajando esa perspectiva intercultural, con diversos contenidos culturales entre los que se encuentran temáticas que pueden variar desde la cultura audiovisual o cinematográfica, la gastronómica, la política, la historia y la geografía, así como elementos sociales y de modas y tendencias del momento (del momento de edición de ese manual que años más tarde puede parecer desfasado).

Partimos de una contextualización de que esos manuales como elementos de primer contacto para el conocimiento de una lengua extranjera, no solo ofrecen una imagen del país como los propios autores de la edición, piensan y tienen de sí mismos, sino que muchas veces esa imagen de país está asociada a los estereotipos y clichés que se tiene del mismo en el extranjero. Una imagen es cómo se ven a sí mismos los habitantes, españoles en este caso, y otra muy diferente es cómo se les ve desde fuera de sus fronteras y desde otra cultura.

Entre la gran multitud existente de materiales y manuales editados, seleccionamos los que sobre la experiencia directa de haber trabajado impartiendo clases de español en diferentes lugares de la Federación Rusa, hemos podido comprobar que tanto universidades como escuelas de idiomas no solo los conocen, sino que usan en sus clases, lo que ha venido marcando la imagen cultural y de país que se tiene de España, por ejemplo, vista y estudiada desde el extranjero.

1.2. Componentes interculturales de lo español

Si bien la construcción de la imagen país desde el exterior, ha sido un proceso dilatado a lo largo de los siglos, en buena parte la imagen cultural que desde la Europa transpirenaica se tiene de España está ligada a diversos estereotipos románticos de cuando los viajeros europeos hacían su *grand tour* a lo exótico y cercano que era viajar por España, así como por Marruecos igualmente. Una imagen de país ligada en parte a lo folklórico donde de manera omnipresente se presente a lo español ligado y confundido a lo andalúz, lo flamenco, o las estampas o imágenes fijas típicas de un diseño de Goya, hoy pudiendo ser retratadas en escenas fílmicas en movimiento propias de un Carlos Saura, un Pedro Almodóvar o un Alejandro Amenábar. Si bien ya no predomina la imagen de una llamada *Leyenda Negra* tan polémica de los siglos pasados, todavía queda mucho por hacer para desprenderse de la imagen de una España de pandereta (con parte de sus clichés ligados a la siesta, un país de camareros y recepcionistas, o la fiesta y movida nocturnas, elementos que en parte se ven retroalimentados por el efecto del turismo *lowcost* europeo que baja al sur para usar y tirar los recursos de la industria nacional de sol y playa). Hoy en día todo esto se intenta paliar mediante políticas de Estado que creen y proyecten otra imagen de Marca País, políticas estatales como las desarrolladas para la difusión y divulgación del español y su cultura por medio del Ministerio de Asuntos Exteriores, y sus Embajadas, Agencias de Cooperación, Centros Culturales, o del mismo Instituto Cervantes.

2. La docencia del español y sus aspectos culturales

Parte de los objetivos de esa inmersión cultural en los elementos que constituyen la imagen del país del que se estudia su idioma, es la asimilación de los elementos culturales que subyacen en el conocimiento cultural de los hablantes nativos de esa lengua. Implica una cierta familiarización y una asimilación del repertorio no solo léxico

y conceptual de los términos que aluden a esa realidad nacional, sino de su comprensión de contexto y en parte su comprensión histórica y social que permita saber utilizarlos o reconocerlos en determinados contextos. Como contenidos culturales el mismo *Plan curricular del Instituto Cervantes*, los cataloga como referentes culturales, saberes y comportamientos socioculturales, y las habilidades y actitudes interculturales (Cervantes, 2006). Para el desarrollo y adquisición de esos contenidos aprendidos en los materiales de ELE, se suelen incluir series de elementos o ingredientes culturales que juntos o por separado pueden aludir a esa construcción de una imagen del país, relacionada – o retroalimentada- en parte con su identidad nacional, proyectada al exterior en respuesta de bien, lo que se espera desde fuera de España como estereotipo cultural de la imagen que tienen de los españoles fuera de España, o bien la propia imagen que tienen de sí los españoles y que inconscientemente proyectan al exterior como seña y muestra de su imagen e identidad, a modo de carta de presentación.

3. Perspectivas de la imagen país a través de los manuales

En el diseño de la malla curricular y su posterior desarrollo en los contenidos culturales, debe de tenerse siempre en cuenta esta perspectiva del componente cultural como elemento transversal a todo el proceso de la enseñanza-aprendizaje que permita afianzar y dotar de significado tanto al léxico, como a expresiones idiomáticas, y a contextos y situaciones culturales, que permiten tanto entender como desenvolverse en situaciones de conversación o de contexto donde se manifiesta esa presencia de los componentes de la imagen país. Por eso, la inclusión de determinados ingredientes culturales de esos rasgos de la identidad nacional que se manifiesta en su imagen (real o percibida) en los materiales y manuales de ELE, aunque pueda parecer en forma de estereotipos y clichés asociados a un repertorio sobreexplotado (tanto por cine, música, literatura, etc.), permite afianzar contenidos y enriquecer ese componente cultural para estudiantes extranjeros cuyo primer contacto con el Español como Lengua Extranjera, es desde sus países y desde las formas culturales que les suelen llegar de primera mano por los materiales citados o las manifestaciones culturales.

Esos contenidos culturales pueden desglosarse en diversas categorías, tratadas por diversos autores con diferentes denominaciones y desarrollos temáticos, pero que en parte todas arrancan del *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Para diversos autores estos son: identidad, vida y organización social, comportamientos socioculturales, historia y actualidad de hispanoamérica, geografía países hispanoamericanos, y sobre herencia cultural (Níkleva, 2019: 217).

A la hora de trabajar la categoría de identidad parte de sus contenidos culturales pueden tratar, preferentemente en desmontar los propios estereotipos (tanto los propios como los percibidos externamente, heteroestereotipos), con los que se suele asociar la idea de España, lo andalúz, el toreo, etc. elementos que vienen arraigados en la cultura europea, como se citó arriba, desde el siglo XIX.

Rompiendo tópicos: **4**

no todos somos toreros ni flamencas

4.1.  Mirad estas fotos y discutid cuáles pertenecen a España y por qué.
Para preguntar por la causa de algo:
► ¿Por qué te parece que es España?
▷ Porque hay toros.



4.2.  Opina sobre estos aspectos de España.

1. ¿Crees que hay mucho ruido?	6. ¿Qué opinas del Rey de España?
2. ¿Crees que los españoles fuman mucho?	7. ¿Qué piensas del uso de aceite de oliva en las comidas españolas?
3. ¿Qué piensas de los bares en España?	8. ¿Qué te parece la forma de hablar de los españoles?
4. ¿Crees que los españoles son puntuales?	
5. ¿Crees que son abiertos?	

4.3.  Todos tenemos una imagen de la gente de otros países. Puede ser real o no. Piensa en los tópicos de las nacionalidades de tus compañeros o en los de tu propio país. Escríbelo en un papel y dáselo al profesor. El profesor leerá las opiniones. Tenéis que reaccionar.

Figura 1. Detalle de contenido cultural en manual ELE, PRISMA. Nivel A1. Comienza página 125. Edición de 2007. Elementos culturales extendidos en el exterior, usados como medio de desmontar estereotipos.

Dentro de las categorías que tratan la geografía como la herencia cultural de España en este caso, destacan el hacer mención a lugares característicos de la geografía nacional como pueda ser el caso el pico del Teide en las Cañadas del Teide (lugar tan

característico del imaginario popular como lo era el roque García o Cinchado del mismo Parque Nacional cuando salía en los billetes de 1.000 pesetas en la época de los años 80), punto más elevado de la geografía española localizado en Tenerife. O a hitos de la Historia del Arte como la catedral modernista de Antoni Gaudí de la Sagrada Familia, entre otros muchos lugares cuyas fotografías suelen ser portada de carteles de promoción turística (la Giralda, la Alhambra, el Museo del Prado, etc.).

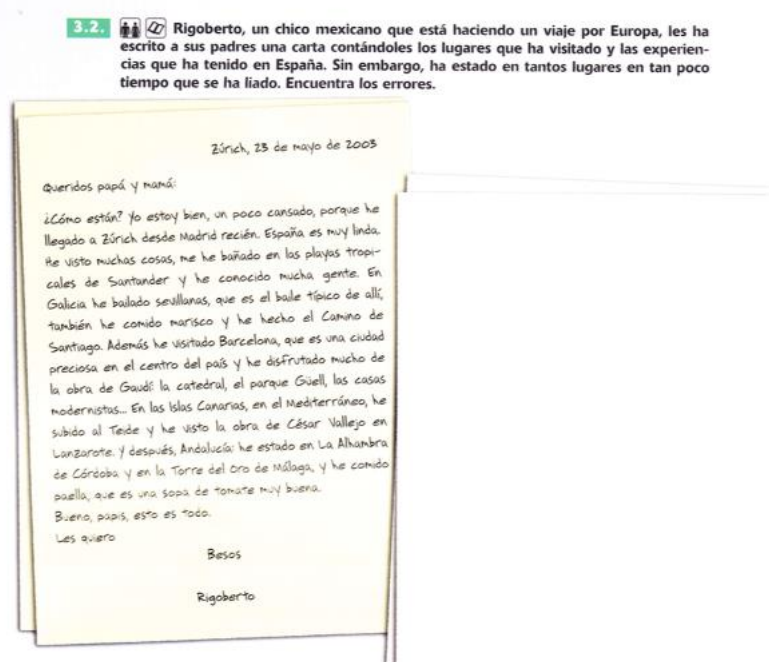


Figura 2. Detalle de contenido cultural en manual ELE, PRISMA. Nivel A2. Continúa. página 56. Edición de 2007. Lugares e hitos característicos de cada una de las regiones españolas, desde sus monumentos más señeros como la Sagrada Familia de Gaudí en Barcelona, hasta el pico Teide de Tenerife.

Los contenidos que tratan el aspecto de la rica cultura en forma de arte, literatura, y todo tipo de producciones, son los que suelen ser más recurrentes a la hora de difundir una imagen positiva de cómo desde dentro de España se ven a sí mismos los españoles como herederos de una herencia cultural de valor universal. En la obra operística de Carmen por Georges Bizet podemos ver de nuevo la presencia de esos elementos ligados al flamenco, el mundo de los gitanos, lo andalúz en unade las ciudades más señeras de ese espíritu que es Sevilla, y toda una serie de elementos propios de una variedad regional más dentro de la España global, pero cuyos elementos fueron los más exportados en el siglo XIX por los viajeros del grand tour.

Siendo esos elementos los que fueron calando más hondo en la imagen exterior de España, tomando a una parte, la regional de lo andalúz, por el todo nacional, convirtiéndolo en estereotipo de lo español (donde no todos son ni bailarores de flamenco o toreros ni todas visten de sevillanas y caminan taconeando sobre un tablao).

Tres mitos con fama universal



DON JUAN

La figura de Don Juan fue inventada por el español Tirso de Molina. En su obra, *El burlador (abuseur) de Sevilla*, Don Juan es un seductor de mujeres, de ahí la expresión "ser un don Juan". Este personaje inspiró al dramaturgo José Zorrilla y a Mozart para su ópera *Don Giovanni*.

🇫🇷🇪🇸 ¿Sabes qué famoso escritor francés utilizó este personaje en una de sus obras más populares?

EL CID

El Cid es el "superhéroe" de la literatura española. Es un personaje histórico, un guerrero medieval que con el tiempo y la narración heroica de sus hazañas (*ses exploits*) se ha convertido en un personaje legendario.

🇫🇷🇪🇸 En Francia, existe una obra de teatro con el mismo nombre, ¿sabes quién la escribió?



Grabado de la *Cronica del muy esforçado caballero el Cid*, siglo XI.



CARMEN

Este mito es muy francés y muy español, fue creado por el escritor francés Prosper Mérimée pero la protagonista principal de su obra *Carmen* es una guapisima gitana de Sevilla. Georges Bizet, un compositor francés, adaptó la obra y la convirtió en un éxito.

🇫🇷🇪🇸 ¿Sabes con qué género musical la popularizó?



Figura 3. Detalle de contenido cultural en manual ELE, Vamos Allá. 3. Nouveau programme. Espagnol LV2 A1+A2. página 19. Edición del 2017. Los productos y creaciones culturales en este caso del campo de la literatura, ligados a la historia, con valor de "mito" por su amplia difusión en la cultura occidental.

EMPEZAR

1. IMÁGENES

A. Relaciona las imágenes con los siguientes aspectos de la cultura hispana. Hay varias posibilidades.

- la historia
- la literatura
- la comida
- el cine
- el arte
- la naturaleza
- la música
- los pueblos y las ciudades
- la vida nocturna

B. ¿Cuáles son para ti los más interesantes?

- Pasa mí, la historia
- Pasa mí, la vida nocturna




Figura 4. Detalle de contenido cultural en manual ELE, Aula 1. Curso de Español. páginas 22-23. Edición de 2013. Imágenes de Paco de Lucía y su arte flamenco, productos como la paella, actividades culturales como las macrodiscotecas de la vida nocturna española de la Ruta del Bacalao y el sonido de Valencia, entre otras producciones de carácter cultural que más llaman la atención a los extranjeros que se acercan a querer aprender el idioma español.

Dentro de la categoría de condiciones de vida y organización social, destacan elementos que pueden aportar parte de ese ingrediente de la imagen de país, como pueden ser platos típicos como la paella, chatos de vino, cañas de cerveza, los pintxos, etc. que tanto se pueden relacionar con actividades gastronómicas y de ocio al salir a degustar, tapear, etc. Como pueden estar relacionadas con el trabajo y la economía de los sectores turísticos, hoteleros y hosteleros tan relacionados con la industria nacional del sol y playa.

4. Conclusiones

Si bien toda esa presencia de estas imágenes fijas de la idea de España y de lo español, se usan como un elemento más de conocimiento cultural aprovechando su amplia difusión internacional muchas veces en forma de cliché o estereotipo. A la hora de presentarlas en los manuales de ELE, se usa en sentido inverso: para aprovechando su familiaridad, poder desmontar los falsos estereotipos y las imágenes fijas de una realidad supuestamente nacional que a la hora de la verdad encierra una cantidad de variedades de imágenes regionales y de diversas identidades que marcan la diferencia y dan diversidad al concepto de España como país. Variedades regionales que marcan la diferencia, y que su estudio conllevaría un grado de maestría en el dominio de las variedades culturales existentes en el trasfondo del idioma español y su ámbito de uso y procedencia. Variedad que se vuelve enormemente extensa cuando se traspola al universo hispanoamericano.

La serie de contenidos culturales en forma de elementos típicos de la imagen del país que se está estudiando, permiten afianzar de manera más natural determinados léxicos, expresiones, así como tener más repertorio a la hora de abordar conversaciones con nativos al tener un ideario común compartido entre foráneo y

extranjero. La familiaridad de conocer y ubicar estos elementos de la cultura hispánica permite tener una comprensión no solo de su cultura sino inclusive de la idiosincrasia de los españoles los cuales desde pequeños han tenido contacto o familiaridad bien de primera mano con estos elementos culturales, o bien han estado expuestos a los mismos en forma de impresiones y sensaciones externas las cuales les han hecho tener como propias parte de todas esas referencias de ese elenco de ingredientes expuestos, y considerarlos como algo propio de su cultura, de su identidad en relación a su nacionalidad, y de su forma de ser como español o que participa de la idea de lo español en cuanto a construcción de una identidad nacional mucho más grande que lo meramente regional o provincial.

Bibliografía

ADEMAR FERREIRA, Horacio. 2019. "Aprendizaje emocional y social: enseñar y aportar a la formación integral". *Revista Educación y Desarrollo Social*, 12(1), 116-126. <https://doi.org/10.18359/reds.4019>

AIMC, ASOCIACIÓN PARA LA INVESTIGACIÓN DE MEDIOS DE COMUNICACIÓN. 2020. "Los cambios sociales y su impacto en los medios, protagonistas de AIMC". *Cuadernos de Bitácora*. Recuperado de https://www.aimc.es/a1mc-c0nt3nt/uploads/2020/04/2020_04_16_NP_AIMC_Cuaderno_de_Bitacora_sem1_s4c.pdf

AREA MOREIRA, Manuel. 2018. "De la enseñanza presencial a la docencia digital. Autobiografía de una historia de vida docente". *RED. Revista de Educación a Distancia*, 56(1), 1-21. <http://dx.doi.org/10.6018/red/56/1>

ARTUÑEDO GUILLÉN, Belén; GONZÁLEZ SAINZ, Teresa. 2009. "Propuestas didácticas para la expresión escritas en la clase de E/LE". *Monográficos marcoELE*, 9, 9-19.

BARTOLOMÉ PIÑA, Antonio. 2008. "Entornos de aprendizaje mixto en educación superior". *RIED, Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, 11(1), 15-51. Recuperado de <http://revistas.uned.es/index.php/ried/article/view/955>

BERGMANN, Jonathan. 2014. *Dale la vuelta a tu clase*. Madrid: SM.

BYRAM, Michael. 1994. *Teaching-and-learning-Language-and-culture*. Clevedon: Multilingual Matters.

BRANDIMONTE, Giovanni. 2005. "Competencia pragmática e interferencias culturales en la enseñanza del español a estudiantes italianos". *Actas XVI. ASELE*. 196-207.

COLL, César; MONEREO, Caries (eds.). 2008. *Psicología de la educación virtual*. Madrid: Morata.

CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA. 2018. *Recomendación del Consejo relativa a las competencias clave para el aprendizaje permanente*. Visto el 10 de junio del 2020, publicado en [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604\(01\)&from=ES](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/ES/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604(01)&from=ES)

CORPAS, Jaime; GARCÍA, Eva; GARMENDIA, Agustín. 2013. *AULA 1. Curso de Español*. Barcelona: Difusión.

DELGADO GARCÍA, Antonio. 2013. *El Bicentenario mexicano en el proceso de construcción de la identidad nacional*. Toledo: CONACYT.

DELGADO GARCÍA, Antonio. La migración de la docencia del Español como Lengua Extranjera, ELE, de clases presenciales a virtuales motivadas por el Covid-19, una reflexión. *Revista Científica de la Facultad de Filosofía-UNA*, 11(2), 214-227. (2020). Recuperado de [http://www.fil.una.py/investigacion/index_files/2020.2/delgado\(2020_2\).pdf](http://www.fil.una.py/investigacion/index_files/2020.2/delgado(2020_2).pdf)

DURÁN RODRÍGUEZ, Rodrigo Alberto. *La Educación Virtual Universitaria como medio para mejorar las competencias genéricas y los aprendizajes a través de buenas prácticas docentes*. Tesis Doctoral, octubre 2015. Barcelona: Universidad Politécnica de Cataluña. (2015). Recuperado de <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/397710/TRADR1de1.pdf>

GONZÁLEZ DI PIERRO, Carlos. "Caracterización del concepto cultura en la didáctica de las lenguas". *Cartaphilus. Revista de investigación y crítica estética*. 10(2012), 84-108. (2012).

INSTITUTO CERVANTES. *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Biblioteca Nueva. (2006).

JIMÉNEZ CALDERÓN, Francisco & RUFAT SÁNCHEZ, Anna (Eds.). *Manual de formación para profesores de ELE*. Madrid: SGEL. (2019).

JÖRG BUSCH, Hans. *A Complete Guide to Spanish Subjunctive*. Londres: Routledge, Taylor & Francis Group. (2017).

LLOPIS GARCÍA, REYES. "La instrucción gramatical en la Adquisición de Segundas Lenguas - revisión de ayer para propuestas de hoy", *redELE: Revista Electrónica de Didáctica ELE*, 16. (2009). Visto el 10 de junio del 2020, publicado en <https://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:0d9ad48b-5a97-4414-899d-c77561cc27b9/2009-redele-16-05llopis-pdf.pdf>

MAURI, Teresa; ONRUBIA, Javier. "El profesor en entornos virtuales. Condiciones, perfil y Competencias". En COLL, C. & MONEREO, C. (eds.). (2008). *Psicología de la educación virtual*. Madrid: Morata. (2008).

MECD, MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE. *Marco Común Europeo de referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Madrid: MEC. (2002).

NÍKLEVA, Dimitrinka G., LÓPEZ-GARCÍA, María del Pilar. "Introducción a la enseñanza del español para inmigrantes: dimensiones didácticas e interculturales". *Espiral, Cuadernos del Profesorado*. Septiembre 2016, 9(19), 31-43. (2016).

NÍKLEVA, Dimitrinka G. "Componente cultura e intercultural". En Jiménez Calderón, F. & Rufat Sánchez, A. (Eds.). 2019. *Manual de formación para profesores de ELE*. Madrid: SGEL. 211-232. (2019).

RODRÍGUEZ MARTÍN, José Ramón; PÉREZ DE LA FUENTE, Lucas. *Meta ELE final 2: Libro del alumno*. Madrid: EDELSA. (2014).

SAMIMY, Keiko, RARDIN, Jennybelle. "Adult language learners' affective reactions to community language learning: A descriptive study". *Foreign Language Annals*. 27 (3), 379-390. (1994).

TEJEDOR, S., CERVI, L., TUSA, F. & PAROLA, A. Educación en tiempos de pandemia: reflexiones de alumnos y profesores sobre la enseñanza virtual universitaria en España, Italia y Ecuador. *Revista Latina de Comunicación Social*, 78, 1-21. (2020).

UNESCO, ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA. *Estándares de competencia en TIC para docentes*. Londres: UNESCO. (2008).

UNESCO, ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA. *Directrices de la UNESCO para las políticas de aprendizaje móvil*. París: UNESCO. (2013).

VV.AA. "Dossier sobre Comunidades de Aprendizaje". *Aula de Innovación Educativa*, 72, 49-59. (1998).

VV.AA. *Estrategias organizativas de aula. Propuestas para atender a la diversidad*. Barcelona: Graó. (2001).

VV.AA. *Sueña. Nueva Edición. Libro del alumno. Español Lengua Extranjera 1*. Madrid: ANAYA. (2007).

VV.AA. *PRISMA. Comienza. Nivel A1*. Madrid EdiNumen. (2007).

VV.AA. *PRISMA. Continúa. Nivel A2*. Madrid EdiNumen. (2007).

VV.AA. *Prisma Avanza. Método de español para extranjeros. Nivel B2*. Madrid EdiNumen. (2009).

VV.AA. *¿Qué es ser un buen profesor o una buena profesora de ELE? Análisis de las creencias del alumnado, profesorado y personal técnico y directivo de la institución*. (Informe de Investigación). Madrid: Instituto Cervantes. (2011). Recuperado de https://cfp.cervantes.es/imagenes/File/recursos_proyectos/informe_buen_profesor_ele/informe-buen-profesor-cervantes.pdf

VV.AA. *Vamos Allá. 3. Nouveau programme. Espagnol LV2 A1+A2*. París: Les Éditions Didier. (2017).